

【練習問題 2】

【解答例】

生物の遺伝情報を理解することは、全世界の健康を支える最も重要なテクノロジーのひとつとなっている。遺伝子組み換え生物(GMO)は植物の遺伝子を特定の目的に適合するよう遺伝子操作をすることで創り出されている。ここでは、GMO が提供する多くの利益のうち、ほんのいくつかを紹介しよう。

なによりもまず、作物は干ばつや病気に抵抗力をもつよう操作できる。その結果、作物は、それまでは耕作不可能だった過酷な環境でも生育することができるようになった。これは最適な天然資源をもたないであろう発展途上国にとって極めて重要である。

これに加えて、GMO はより高い収穫高をあげることができるが、それにはふたつの利益がある。収穫高が増加すれば、世界の飢えに終止符をうつことができるかもしれない。さらに、より堅実な収穫高は農家や畜産家の全体的な富を増加させつつ、コストや価格の変動を抑制することになるだろう。

2021 (2) 【設問】

ずいぶんたくさんのことが変わってしまった。録画した去年のテレビ番組を見ていると、わずか1年前がまるで遠い昔のことのように感じられて驚く。画面の中ではまだコロナを知らない人々が、明るく元気にマスクもせずに大声で笑い合っている。以前は、光景をみると「密です! 密です!」と中腰になったものだが、最近では切なさすら覚えるようになった。「ああ、この人はオリンピックが予定通りあると思ってるんだな……ないのに」とか「ああ、この社長さんはこのままインバウンド客が増えると思ってるんだな……誰もいなくなるのに」などと、見えない未来を信じる人間の健気(けなげ)さに胸が痛くなるのだ。もし未来からタイムスリップしてきた人が存在するとしたら、その人もきっと同じ気持ちで今の我々を見ているのだろうと、会ったこともない未来人に共感する始末だ。明日のことさえ見えない中で、それでもそこへ向かって生きるしかない人間の本質的な切なさを、こんな風に実感するとは思ってもみなかった。

いずれにせよ、今年ももう終わりである。ウィルスには年末も年始もなく、大変な日はまだ続くだろうが、せめて1年の最後には「本当だったら」あったはずの未来を一つ一つ思い出してあげたい。いわば未来供養だ。そうしていつか本当にコロナが落ち着いたら、今年諦めた未来を取り戻しに行きたい。たとえ形が違ったとしても、それはまったく構わないのだ。

(2020年12月26日 日本経済新聞 夕刊 未来供養 北大路公子)

2021 (2) 【解答例】

So many things have changed. When I watched the TV programs which were recorded last year, so I astonished I felt the programs which were only one year ago, completely would be much older. People in the video who never know COVID-19, were laughing each other loudly, brightly and actively without mask. So far looking at those scene, I cried out, "close distance!, close distance!" in half-sitting and rushing to the TV-set, recently, however, I began to feel even sentiment. "So the person would think that the Olympic game would be held as schedule ... but it was not," or "the president of a company would think that in-bound visitors could increase ... but no one came" and so on, I felt my heart ache looking at brave which the person could believe invisible future with. If there were those who people would come from the future with time slip, he or she could look at us as the same feeling, so that I ended up sympathizing the future people who I would never meet. Never seeing the future, I would never think I should realize substantive pain which people those who inevitably should live to the direction of the future.

Anyway it will be the end of this year. Difficult days would still continue, there is no relation between COVID-19 virus and the days during the end of this year and the beginning of the next year, at least I would like to remember the memories one by one, which there should "by all rights" be the future around the end of this year. As it were memorial services of the future. When COVID-19 truly would go down some day, I would like to regain the future which I gave up this year. Even the style of the future would be different, it would be absolutely no problem.

2021 (1) 【設問】

The formal commemoration on September 21st of the the UN's 75th anniversary will thus be a subdued affair. (中略)

Rather than throwing a big party, the UN's secretary-general, Antonio Guterres, decided to use the anniversary for "global conversation", consulting world opinion through a series of survey and meetings. The conclusion, in a report called "The future we want, the United Nations we need", were released for Monday's 75th-anniversary commemoration.

Conveniently, the world thinks more or less what The UN hoped it would: people's immediate priority everywhere, unsurprisingly amid a pandemic, is access to basic services such as health care and sanitation, and education. For the future, they worry most about climate change and are also concerned about respecting human rights, settling conflicts, tackling poverty and reducing corruption. Fully 87% of respondents to the UN's online survey believe international co-operation is vital to deal with today's challenges. (中略)

The pandemic is a powerful example of the need for such co-operation (to share data, spread best practices and ensure that when vaccines are ready for use they are distributed efficiently). So is climate change, and from the cybersphere to space, global governance is increasingly needed. But the call for reinvigorated multilateralism comes at a time of reinvigorated nationalism in many parts of the world. Great-power rivalry is crippling the Security Council. And at 75, in its structure – with the five veto-wielding permanent members of the Security Council – the UN still reflects the world as it was in 1945 rather than one in which India, Africa and others deserve and demand a growing say.

("The UN renews its vows in a 75th-Birthday general non-assembly,"
The Economist, September 20, 2020)

2021 (1) 【解答例】

9月21日、国連の75周年の公式式典は、かくの如く、控えめなものとなった。〈中略〉

A.グテレス国連事務総長は、盛大なパーティーを開くよりも、一連の調査や会議を通じて得られた世界の意見を勘案して、この記念日を「地球規模の会話」のために利用することを決定したのだった。報告書の結論では、「我々が求めている未来、我々が必要としている国連」と言及されていた。これが、この月曜日の75周年記念の日に公表された。

都合のいいことに、多かれ少なかれ、世界は国連がどんなかたちであれ、存在して欲しいと希望している。当然のことながら、パンデミックの真ただ中にあり、どこにいても人々が緊急に期待していることはヘルスケア(健康管理 or 保健医療)、公衆衛生、教育といった基本的サービスにアクセスできることである。将来、人々は気候のことを最も心配するだろう。基本的人権の尊重、紛争の解決、貧困への取り組み、腐敗の撲滅についても、関心があるだろう。国連が実施したオンライン調査に回答した87%の人が、国際的な協力が現在の課題取り組みに重要だと信じているのだ。〈中略〉

パンデミックは、次のような協力を必要とする格好の事例といえる。(すなわち、データの共有、最善の治療を世界中に広げる、そして、ワクチンの利用が可能になった時に、それらを効率的に配布することを確約すること)。同様に、気候変動やサイバー空間から宇宙へと地球規模のガバナンスがより一層必要とされている。しかし、再活性化する多国間主義を求める声は同時に世界中の多くの地域でナショナリズムを再活性化させている。

敵対的関係にある大国は、安全保障理事会を麻痺させている。75周年記念に際してさえ、常任理事国である五大国に拒否権が付与されているという安保理の構造は、依然1945年当時の世界を反映させたものになっている。インド、アフリカ、その他の国々が、その地位を認めるよう声を大にして要求しているが、その声は現在の国連には反映されていない。

2021 (2) 【設問】

If the world embarked on an immediate and globally-coordinated effort to reduce our plastic consumption, there would still be an estimated 710 million metric tons^(注 1) of plastic that will pollute the environment by 2040, new research has found. (中略)

Millions of tons of plastic enter the oceans every year, polluting the seas, littering beaches and endangering wildlife. Plastic particles have been found in soils, in the atmosphere and even in the most remote regions of Earth, such as Antarctica. Microplastics are also eaten by fish and other sea creatures, where they enter the food chain. (中略)

To avoid a plastic pile up greater than the estimated 710 million metric tons (782 US tons)^(注 2) by 2040, the team^(注 3) said coordinated global action is needed. That means reducing plastic consumption, increasing the rates of reusing plastic, improving waste collection and recycling, and expanding safe disposal systems.

And everyone is needed to do their part. (中略)

One of the biggest challenges to changing our plastic habits is helping people to connect the dots between the plastics they consume and pollution on our beaches and seas. Plastic takes years – sometimes hundreds of years – to decompose. (中略)

Because plastic is so cheap, there is a need to make alternatives to plastics economically viable so people will start to take them seriously.

(注 1) metric ton: トン、(注 2) US ton: 米トン

(注 3) the team: new research (3 行目) の作成者を指す

(" World will have 710 M tons of plastic pollution by 2040 despite efforts to cut waste, study says ", *CNN*, July 23.2020)

2021 (2)

【解答例】

新たな研究によると、プラスチックの消費を削減するため、世界が早急かつ地球規模で取り組みに着手すると、環境を汚染するプラスチックは 2040 年までに 7 億 1000 万メトリトンになると見積もられている。数百万トンのプラスチックが毎年海洋に放出され、海を汚染し、海岸をゴミだらけにし、野生生物の命を危機にさらしている。プラスチックの粒子はすでに土壌、大気からも検出されているし、地球の最果ての地、南極においてすら検出されている。

マイクロ・プラスチックは魚や海洋生物の体内にとりこまれ、食物連鎖にとり込まれている。

2040 年までに推計 7 億 1000 万メトリトン (782 US トン) を遙かにこえるプラスチックゴミの山を削減するため、研究者チームは地球規模で調整された行動が必要だと主張している。このことは、プラスチックの消費を減らすこと、プラスチックの再利用率を引き上げること、プラスチックゴミの収集とリサイクルを向上させること、安全な廃棄システムを拡充すること、を意味する。

そして、だれもが、これらを実行していくことが求められている。〈中略〉

これまでのプラスチック利用の在り方を変えるための重大な試みの一つは、人々が消費したプラスチックは巡り巡って海洋と海岸を汚染していることに気づいてもらうことである。人々が消費したプラスチックが分解されて自然に戻るのには、時に、数百年もの時間がかかる。

プラスチックは、非常に安価であるがゆえに、経済的に実行可能なプラスチックの代替物をつくりだす必要がある。つまり、人々はこれらに真剣に取り組み始めることになるだろう。